

# Research on the Effect of CLIL Teaching Mode in the Course of Bilingual Teaching of E-Government

Xinli Hu, Kaisong Wu, Juan Wang

China's Urban Ethnic and Religious Affairs Governance Research Center, South-Central University for Nationalities, Wuhan Hubei  
Email: lilyhu0408@163.com

Received: Dec. 1<sup>st</sup>, 2016; accepted: Dec. 17<sup>th</sup>, 2016; published: Dec. 20<sup>th</sup>, 2016

Copyright © 2016 by authors and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

---

## Abstract

CLIL is the most popular bilingual teaching model. This research focuses on how to apply CLIL teaching model in the E-government bilingual teaching. Through comparing the before and after implementation of the CLIL, we want to know how to improve the effect of CLIL teaching model in bilingual teaching. In order to solve the above problems, this research uses the single group pre-posttest design in e-government bilingual teaching, then compares the effect of before and after the CLIL applying in bilingual teaching, so as to better application CLIL into bilingual teaching, and provides theory and suggestion for CLIL model in China's foreign language teaching practice.

## Keywords

CLIL Teaching Mode, Bilingual Teaching, Electronic Government

---

# CLIL教学模式在电子政务课程双语教学中实施效果研究

胡新丽, 吴开松, 王娟

中南民族大学, 中国城市民族与宗教事务治理研究中心, 湖北 武汉  
Email: lilyhu0408@163.com

收稿日期：2016年12月1日；录用日期：2016年12月17日；发布日期：2016年12月20日

## 摘要

CLIL是目前获得最广泛认同的一个双语教育模式，本研究主要思考CLIL教学模式如何应用到电子政务双语教学，CLIL教学模式实施前后的双语效果的比较以及如何更好地将CLIL教学模式提高双语教学的效果。为解决以上问题，本研究将CLIL教学模式运用于行政管理专业电子政务课程双语教学中，采用单组前后测设计，对CLIL教学模式实施前后的双语教学实施效果对比，以更好地将CLIL教学模式融入电子政务课程双语教学中，为CLIL模式应用于我国专业课程教学提供可操作性的理论支持和建议。

## 关键词

CLIL教学模式，双语教学，电子政务

## 1. 引言

CLIL (Content and Language Integrated Learning)，是一种科学的将内容和语言相结合的教学方法。CLIL 双语教育在欧洲的表现形式，是目前获得最广泛认同的一个术语(Baetens Beardsmore, 2010) [1]。Marsh 指出 1996 年至 2002 年 CLIL 的发展势头有增无减(Marsh, 2002) [2]。AlexHouse 认为，欧盟的双语教育模式实质上就是从第一语言为教学媒介语过渡到第一语言和第二语言作教学媒介语的一种教学模式，与其他模式相比，CLIL 的过渡是循序渐进的(AlexHouse, 1997)，成功的双语教育课程有必要把语言学习融入到专业课教学中(Baker, 1996)。比滕斯·比尔兹莫认为欧盟其自身的多语环境对学生的双语学习起到了催化作用(Baetens Beardsmore, 1995)。DOCoyle 创办了全英国最早的双语教师教育项目，培训学科教师如何运用外语作为教学媒介语，推动双语教育。目前研究教学观测台技术如何应用于远程双语教学中(DOCoyle, 2000) [3]。David Lasagabaster 等以西班牙为研究对象，从心理语言学和方法论的视角分析浸入式教学与 CLIL 模式的差异(Lasagabaster D, Sierra J M, 2010) [4]。

国内对 CLIL 理念与模式研究相对较少。研究类别大致分为三类：对 CLIL 模式本身进行系统的理论性研究(周笃宝, 2004；吕良环, 2001；严明, 2009；李宁, 岳宏, 2013；常俊跃, 2013) [5]；从宽泛的理论角度研究 CLIL 模式对我国某一课程教学的启示(迟延萍, 牛晓艳, 2010；夏福斌, 路平, 宋国学, 2013；铁翠香, 2014) [6]；研究 CLIL 模式对欧盟非英语国家的语言教学启示(王美玲, 2004；魏薇, 2007) [7]。以上研究中严明教授的研究更为系统深入，其著作《高校双语教学理论与实践要求-外语教育视角》中，对 CLIL 模式进行了详细的介绍和研究，系统介绍欧洲 CLIL 教学现状，CLIL 教学模式到 CLIL 模式的相关理论(严明, 2009) [8]。

以上的研究主要侧重于 CLIL 教学模式本身，或对课程教学尤其是英语教学的启示。CLIL 教学模式在我国本土化研究还很少，有关 CLIL 教学模式在专业课程双语教学的应用研究更少，本研究以行政管理的专业课程为例，结合具体的教学实践进行阐述，将多层次渐进式双语教学模式、多样化的任务驱动、以学生为中心的教学模式、以团队协作作为主要的形式运用与具体的专业课程教学，从教学内容、语言和学习技巧三个方面实施于专业课程双语教学，重点探索 CLIL 教学模式在电子政务双语教学中的应用，并比较 CLIL 教学模式实施前后的教学效果，在此基础上思考如何更好地将 CLIL 教学模式提高双语教学的效果。

## 2. CLIL 教学模式的内涵及主要模式

### 2.1. CLIL 教学模式的内涵

CLIL (Content Language Integrated Learning)教学模式是指基于内容语言融合式教学法,是由芬兰于韦斯屈莱大学的外语综合培训专家 David Marsh 教授基于 Hymes 的“交际能力”理论和 Halliday 的“功能语言学”理论而提出的一种新的教学理念,是立足于某一专业学科,以一门或多门外语作为该专业学科的教学语言,将语言学习融入学科知识的学习中,最后达到一种双赢[9]。CLIL 的主要由内容、语言和学习技巧三个支柱组成(图 1),这为 CLIL 教学模式教学实施效果的调查和效果分析奠定基础。

CLIL 教学模式注重语言教学和内容教学两个方面,认为这两方面是一个整体中不可分割且互相依赖促进的。CLIL 教学模式重在强调专业知识学习和英语学习之间达到一种平衡,使两者共同发展。CLIL 要求以学生为中心,组织教学活动,分成各种学习小组,以便提供更多的交际机会[10]。把外语教学与专业教学结合起来,为学生创设真实的交际情景。讲座、音像资料、网上信息搜索等等,激励学习者的学习热情,培养学习者自主学习能力。依托学科知识背景和新信息,提供学习者进行演示,提交口头和书面报告、辩论、总结发言等等多种形式的有效输出训练,从而做到了专业学科知识和外语能力的共同进步。

### 2.2. CLIL 的主要教学模式

按语言与授课内容融合程度,可分为以下三类:

1) 浸没法。浸没法是完全采用外语授课的一种特殊的语言与内容融合的教学法,其主要目的是掌握学科专业知识。加拿大从 1965 年开始进行浸没法双语教学实验,试行后效果显著,其他国家如奥地利、澳大利亚、美国等地陆续进行双语的研究和实验。浸入型采用外文教材,直接使用外文给学生授课,这属于较高层次的双语教学模式。Stryker 和 Leaver 认为这种教学法的成功的原因有三个方面的原因:以学科内容为核心,使用真实的语言及语言材料,在课堂教学中注重学生的语言、认知和情感等因素。

2) 以内容为基础的教学。在非语言学科教学中,外语被作为教学语言来使用。教学材料是一些经过特别设计的学科内容或者一些话题,例如,教学内容为“公众参与”的专题,将公共管理、信息技术、统计学的有关部分结合起来,由二语或专业教师用外语来进行教学。浸入型教学只是用外语上某一门课,故与浸没法相比,该模式更注重语言和知识的结合。

3) 持续性专业知识的语言教学。这一模式也被称为“持续学科性辅导”(Sustained Content-based Instruction)。它是一种专门集中于某一专业学科的语言教学途径。包括两个主要内容:一是集中探究某一知识性学科。二是注重二语学习和教学。第二项内容与通用英语的教学要求没有区别。这一模式的一个

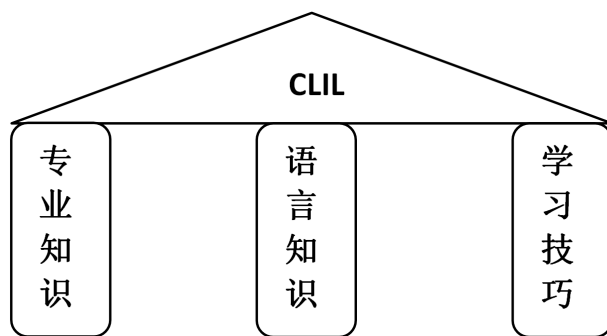


Figure 1. The composition of CLIL teaching model

图 1. CLIL 教学模式的构成图

显著特点是抛弃了把语言教学与专业课程人为分离的惯常做法,既注重持续性的学科知识又强调语言教学。

### 3. CLIL 教学模式对双语教学实施效果的调查

#### 3.1. 双语教学的研究对象

本文以 2012 级行政管理实验班为研究对象,实验班致力于培养具有扎实的基础理论功底、掌握先进的行政管理研究方法、经过严格系统的行政管理科学训练的人才。主要通过强化学生多学科基础训练、行政管理现象观察及实践与研究训练(强化实践环节,科研能力训练)、英语训练(双语或全英语授课),创新能力和综合素质训练等,为本专业学生到国内一流院校及出国留学等奠定扎实的基础,培养既精通专业知识,又精通外语的高素质人才。

#### 3.2. 实施效果分析

##### 1) CLIL 教学模式在专业课程双语教学中实施策略分析

我国高校电子政务双语教学面临很多问题,而国外的“语言与内容融合学习”理念在教学内容、教学模式、教学方法、教师培养及教材挑选等方面为电子政务双语教学提供了有益借鉴,可为我们突破电子政务双语教学困境带来出路。CLIL 教学模式在实施于电子政务专业课程双语教学中,首先从内容、语言和学习技巧三个方面思考全英文教材内容是否是学生感兴趣的话题,材料是否有直观图标帮助学生理解,材料是否有足够的信息,材料是否太长或太短;材料中的词汇对学生来说难易程度如何,材料中的句子是否太复杂;学生是否有足够的学习技巧去完成学习任务等。根据学生英文能力开展多层次渐进式双语教学模式,从汉语铺垫式的起步阶段、英汉融合式的推进阶段到全英浸泡式的高级阶段。实施中从低认知水平到高认知水平的任务活动,如:课堂小调查、讨论、汇报等形式,让学生的认知水平从知道到理解再到能够去应用的阶段(图 2)。

##### 2) CLIL 教学模式在专业课程双语教学中实施效果的实验设计

本研究通过对行政管理实验班的学生 CLIL 教学模式实施前后的双语教学效果对比,结合教学过程和教学效果相结合的原则,侧重学生对双语教学应用前后的教师评价为重要指标。确定重要指标后,本研究采用单组前后测设计,对 CLIL 教学模式实施前后的双语教学效果对比。单组前后测设计了前测( $O_1$ )和后测( $O_2$ ),然后对实验处理前后的差异  $O_2$  与  $O_1$  进行比较,运用匹配样本 T 检验。

$$G \quad O_1 \quad X \quad O_2$$

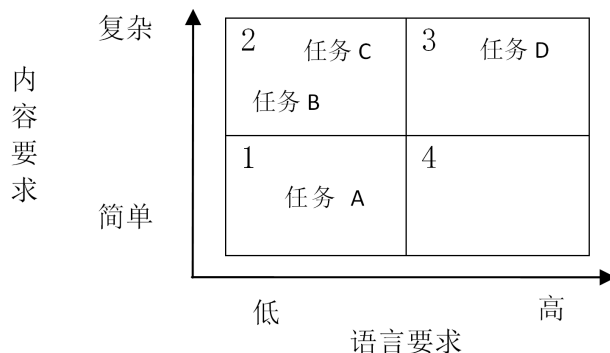
其中 X 表示实验处理或自变量;O 表示实验观测,包括因变量的测定;G 表示组,实验组或控制组;具体设计为:对 CLIL 教学模式前,先对学生的双语掌握情况进行测试,对满意程度进行调查,然后再在教学中运用 CLIL 教学模式,并进行测试,再比较前后测的学生成绩是否有差异,同时调查学生前后的满意度等指标(表 1)。我们可以采用两个相关样本平均数差异的显著性检验方法,以检验学生成绩和满意度前后两次测验成绩的差异是否显著。

##### 3) CLIL 教学模式在专业课程双语教学中实施效果的实验结果分析

表 2 呈现了两配对样本的相关描述性统计量,包括:均值、样本容量(N)、标准差和均值的标准误。如表所示,样本容量(N)为 23,前测评分的平均分为 9.2474,标准差为 0.04413,标准误为 0.00920。同理可知,来自同一班级样本的后测的平均分为 9.3922,标准差为 0.04338,均值的标准误为 0.00904。

相关性检验结果报表:对两个样本进行相关性检验是对进行两配对样本 T 检验的前提检验,即两个样本的数据之间的相关关系。如表 3 所示,共有 23 对样本,相关系数为 0.666,显著性概率  $p < 0.01$ ,因此在 95%的置信水平上差异显著,即前测评分和后测评分显著相关,符合用配对样本 T 检验的前提条件。

表 4 呈现的是对两配对样本进行 T 检验的结果,包括两配对样本差分的均值、标准差、均值的标准



(1 中的任务 A 主要帮助学生树立学习信心; 2 中的任务 B 和任务 C 语言简单, 专业内容逐渐复杂; 3 中的任务 D 基于前面的课堂任务, 将语言和 content 增加难度。)

**Figure 2.** Implementation strategies of CLIL teaching model  
**图 2.** CLIL 教学模式的实施策略

**Table 1.** Test index and evaluation standard

**表 1.** 测试指标及评分标准

一级指标	二级指标	前测评分标准	后测评分标准
教学态度 教学水平 教学方法 教学效果	1、仪态端庄, 表情自然, 服装整洁, 讲课有激情, 声情并茂, 教学风格突出。(10 分)	9.24	9.46
	2、重视课后讲评及对学生的辅导, 批改作业认真。(10 分)	9.15	9.49
	3、教学目的明确, 内容充实, 条理清晰, 重点难点突出。(10 分)	9.32	9.48
	4、教学内容娴熟, 阐述深入浅出, 教学进度适宜。(10 分)	9.3	9.43
	5、普通话标准, 语言清晰、简练、准确、生动。(10 分)	9.25	9.26
	6、板书规范, 书写工整、醒目; 多媒体教学运用得当, 课件质量高。(10 分)	9.35	9.43
	7、注重理论联系实际, 擅用启发式教学, 教学内容有深度。(10 分)	9.15	9.19
	8、注重师生交流, 学生积极性高, 课堂气氛活跃, 教学互动效果好。(10 分)	9.26	9.44
	9、给予学生思考、联想和创新的启迪, 学生收获大。(10 分)	9.24	9.27
	10、学生学到了方法, 提高了分析问题、解决问题的能力。(10 分)	9.21	9.38

**Table 2.** Paired samples statistics

**表 2.** 配对样本统计量

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	前测	9.2474	23	0.04413	0.00920
	后测	9.3922	23	0.04338	0.00904

误、95%的置信区间, 还有 T 检验的 t 值、自由度(df)和显著性概率(Sig.)。如表 4 所示, “对 1 前测 - 后测”是指将每对数据以行政管理实验班的同一样本的 CLIL 教学模式前后两次学评教测试, 均值为 -0.14478, 标准差为 0.03579, 标准误为 0.00746, 95%的置信区间的上限和下限分别为 -0.16026 和 -0.12931。配对样本 T 检验的 t 值为 -19.403, 自由度(df)为 22, 显著性概率  $p < 0.001$ , 因此在 95%的置信水平上差异显著, 即前测评分和后测评分有显著差异。

**Table 3.** Paired samples correlations  
**表 3.** 配对样本相关系数

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	前测&后测	23	0.666	0.001

**Table 4.** Paired samples t test  
**表 4.** 配对样本 T 检验

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 前测-后测	-0.14478	0.03579	0.00746	-0.16026	-0.12931	-19.403	22	0.000

#### 4. CLIL 教学模式对电子政务双语教学的启示

基于以上实验结果分析,学生对教师的评价指标的前后测存在显著差异,可以得出 CLIL 教学模式有助于学生对教师评价的提高。CLIL 理念教学模式以学生为中心,注重在教师的引导下培养学生自主学习能力和运用英语提高专业知识的能力,这有助于学生实现语言能力的提高和学科知识的增长,这一模式为我国电子政务双语教学提供了良好的借鉴。

1) 在教学内容上,CLIL 教学模式将专业内容与语言教学有机结合,它并非一味强调语言教学,而是根据学生的特点和专业课程的特征,把握语言和内容在专业课程教学中的比重。在教学中,教师和学生双方互动主体需明确英语语言是途径,而电子政务专业课程知识是目的[11]。对教师而言,CLIL 理念需要以较高的英语水平为基础,以学生为中心的课堂设计为核心,提高电子政务专业知识的传授效率。对学生而言,CLIL 教学模式强调学生通过英语能力加强专业知识的学习,学生需要有专业词汇的积累,自信大胆地应用英语表达自己对专业知识的理解,只有这样,才能形成师生的良性互动,达到语言和专业知识的双提高。

2) 在教学模式上,在专业课程授课之前,我们需要对教学对象进行专业英语水平测试,基于对教学对象的英语水平全面了解,再选择双语教学模式[12]。在本实验中,教学对象来自行政管理实验班的学生,在选拔实验班学生时,对其英语笔试和专业英语面试都进行过测试,总体选择的学生为日常英语水平较高,但是专业英语有限,这与我们的大学英语并非侧重专业英语相关。基于学生英语水平的了解,我们电子政务专业课程采取循序渐进的方法,在授课的前几周,以混合型的教学模式为主,加强学生的专业词汇和句型的积累。随着学生专业词汇和句型的增长,再慢慢过渡到浸入型教学模式,加大学生应用英语的比重。

3) 在教学方法上,CLIL 教学模式强调以学生为中心、以具体任务为基础的教学方法,强调学生和教师的交互式教学,而非传统的填鸭式教学。在电子政务专业课程教学中,课程“以生活中的电子政务有哪些?请举例说明”的小组讨论,“电子政务是促进政府部门的发展还是 IT 黑洞”的英文辩论,“你对身边的电子政务平台满意吗?”的课堂调查,“电子政务如何优化毕业生手续办理、创业等流程”的现实模拟等多种形式,加强教师与学生之间、学生与学生之间交流,以提高学生的语言能力和专业知识水平。教师通过应用原版外文书籍增加语言的输入量,同时还推荐最新的电子商务方面研究的外文献,电子政务的视频资料和网上英文报道等,让学生了解专业知识前沿的同时,增强语言的多样性和趣味性。

4) 在师资队伍建设方面,双语课程对授课的教师语言和专业知识的知识要求很高,我们可以采取“引进来”、“送出去”、“合作教学”等方式。首先,“引进来”即从国内外,尤其是从国外招聘专业教师,这些

专业教师在国外受过系统的专业学习,专业知识和语言能力都比较强,有助于双语师资队伍队伍的壮大。其次,“送出去”。我们应该积极鼓励专业教师参与到 CLIL 教学中来,并对选拔出来的这些教师进行英语培训,优先送到国外学习。在网络日益发达的年代,我们亦可通过在线培训方式提高专业教师的英语能力。最后,“合作教学”。鼓励专业教师与大学英语教师合作教学。专业教师的英语水平不及专业知识,而大学英语教师所欠缺的是专业知识,我们需要将大学英语教师分流到各个专业中,与专业教师合作备课、合作教学,改变以往大学英语延续高中英语的模式。

## 5. 结论

综上所述,CLIL 教学模式的应用对于提高学生对教师的评价,提高学生的语言和专业能力有重要的意义,这为专业课程双语教学改革提供了借鉴意义。为提高专业课程双语教学,更好地将 CLIL 教学模式应用到专业教学中,我们在教学内容、教学模式、教学方法和师资队伍建设方面进行全面系统的改革,加大大学英语教师与专业教师合作教学的力度,增强学生的语言能力和专业知识水平。

## 基金项目

此文受到教育部人文社会科学研究青年基金(14YJC810004)、“高校少数民族应用型人才培养模式综合改革研究”(2014198)的资助。

## 参考文献 (References)

- [1] Beardsmore, H.B. (2010) European Models of Bilingual Education: Practice, Theory and Development. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, **14**, 103-120.
- [2] Marsh, D. (Ed.) (2002) CLIL/EMILE—The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential, Public Services Contract DG EAC, European Commission, Strasbourg.
- [3] Coyle, D., Hood, P. and Marsh, D. (2010) CLIL: Content and Language Integrated Learning. CLIL: Content and Language Integrated Learning.
- [4] Lasagabaster, D. and Sierra, J.M. (2010) Immersion and CLIL in English: More Differences than Similarities. *ELT Journal*, **64**, 367-375.
- [5] 周笃宝. 双语教学与语言 - 内容融合学习教学法[J]. 比较教育研究, 2004, 25(6): 28-32.
- [6] 迟延萍, 牛晓艳. 论现代外语教学新趋势: 语言与内容融合教学[J]. 前沿, 2010(14): 185-188.
- [7] 王美玲. 试析内容与语言融合学习在非英语欧盟国家高等教育中的应用[J]. 山东外语教学, 2004(2): 55-58.
- [8] 严明. 高校双语教学理论与实践研究 - 外语教育视角[M]. 哈尔滨: 黑龙江大学出版社, 2009.
- [9] 常俊跃. 英语专业“内容·语言”融合教学整体课程体系改革的教学效果分析[J]. 语言教育, 2013(1): 13-18.
- [10] 徐玉梅, 陈阳, 满盈. 高校双语教学中的“语言 - 内容融合学习”教学法初探[J]. 东北农业大学学报: 社会科学版, 2009, 7(6): 65-66.
- [11] 吴平. 五年来的双语教学研究综述[J]. 中国大学教学, 2007(1): 37-45.
- [12] 滕小瑛. 双语教学的探索和体会[J]. 中国大学教学, 2005(7): 31-32.

**期刊投稿者将享受如下服务：**

1. 投稿前咨询服务 (QQ、微信、邮箱皆可)
2. 为您匹配最合适的期刊
3. 24 小时以内解答您的所有疑问
4. 友好的在线投稿界面
5. 专业的同行评审
6. 知网检索
7. 全网络覆盖式推广您的研究

投稿请点击：<http://www.hanspub.org/Submission.aspx>

期刊邮箱：[ass@hanspub.org](mailto:ass@hanspub.org)